



# CONGRESS NEWS

#04 | Vendredi 07 février 2014 / Friday, February 07<sup>th</sup>, 2014 / Viernes 07 de febrero, 2014

## Gdansk, siège du Congrès en 2018, présente en Andorre Gdansk, host of the 2018 Congress, currently in Andorra Gdansk, sede del Congreso en 2018, presente en Andorra



Govern d'Andorra



Comú d'Andorra la Vella

**Le maire de la ville polonaise de Gdansk, Pawel Adamovicz,** a été reçu ce jeudi au Comú d'Andorre-la-Vieille par les représentants des sept corporations locales. Adamovicz considère que l'Andorre est un pays parfait pour le tourisme de congrès, de par son environnement naturel, la propreté de ses villes et l'hospitalité de ses citoyens. Le maire, avec la délégation polonaise présente au Congrès, a recueilli des détails sur l'organisation de l'évènement, les problèmes, les solutions et les attentes des congressistes, dans le but de préparer et de mener à bien le XV<sup>e</sup> Congrès International de la Viabilité Hivernale en 2018.

**The Mayor of the Polish city of Gdansk, Pawel Adamovicz,** was welcomed in the Andorra la Vella Comú this Thursday by representatives from the seven local corporations. Adamovicz believes Andorra is a perfect country for 'Congress tourism' thanks to its natural environment, the cleanliness of its towns and the friendly welcome of its citizens. The Mayor and the Polish delegation at the Congress found out about how the event was organised, the problems faced and solutions found, along with the expectations of Congress members in order to successfully prepare and run the XV<sup>th</sup> International Winter Road Congress in 2018.

**El alcalde de la ciudad polaca de Gdansk, Pawel Adamovicz,** fue recibido este jueves en el Comú de Andorra la Vella por los representantes de las siete corporaciones locales. Adamovicz considera que Andorra es un país perfecto para el turismo de congresos, por su entorno natural, la limpieza de las ciudades y la acogida que ofrecen sus ciudadanos. El alcalde, junto con la delegación de Polonia presente en el Congreso, ha recogido detalles sobre la organización del evento, los problemas, las soluciones y las expectativas de los congresistas, con el objetivo de preparar y llevar a cabo con éxito el XV Congreso Internacional de Vialidad Invernal en 2018.

**Vendredi, un service d'autobus reliera Andorre-la-Vieille à l'Aéroport de Barcelone**  
**Bus service to run from Andorra la Vella to Barcelona Airport on Friday**  
**Un servicio de autobús unirá el viernes Andorra la Vella con el Aeropuerto de Barcelona**



Ce vendredi, dernier jour du Congrès, l'organisation a mis à la disposition des congressistes un autobus gratuit qui partira de la Zone d'Exposition d'Andorre-la-Vieille en direction de l'Aéroport de Barcelone à 11h00, 12h00 et 13h00 et jusqu'à 18h00, toutes les 30 minutes. Les congressistes pourront choisir leur moyen de transport pour prendre le chemin du retour ce vendredi puisqu'ils ont également à leur disposition des gares et des aéroports près du pays. Le guide du Congressiste leur permettra de trouver toutes les informations pratiques pour leur voyage de retour.

On Friday, the Congress's last day, organisers are running a free bus service for Congress members that will run from the Exhibition Zone in Andorra la Vella to the Barcelona Airport at 11.00, 12.00 and 13.00, and then every 30 minutes until 18.00. This is not the only mode of transport available to Congress members to return home this Friday, as there are several train stations and airports just a stone's throw from Andorra. The Congress Guide provides practical information for your journey home.

Este viernes, último día de Congreso, la organización ha puesto a disposición de los congresistas un autobús gratuito que saldrá desde la Zona de Exposición de Andorra la Vella hasta el Aeropuerto de Barcelona a las 11.00, las 12.00 y las 13.00 horas y hasta las 18.00 horas cada 30 minutos. Este no es el único sistema de transporte que tendrán los congresistas para emprender el camino de regreso este viernes, ya que cerca del país tienen a su disposición estaciones de tren y aeropuertos. En la Guía del Congreso podrán encontrar información práctica para el viaje de vuelta.

**Les conférences du dernier jour de Congrès**

**Presentations of Congress's last day**

**Las ponencias del último día de Congreso**

Entre 8h30 et 10h00, les dernières conférences seront présentées au Centre des Congrès d'Andorre-la-Vieille. Les thèmes abordés lors de cette journée seront la sécurité routière, la consommation de sel et les techniques d'alerte et de prévention des tempêtes de neige, entre autres. Les participants à cette rencontre auront également la possibilité de partager leurs impressions dans la Zone Posters de la Zone d'Exposition. Cette zone a été très fréquentée pendant tout le Congrès et pour ce vendredi, des séances ont été programmées jusqu'à 11h00.

The last presentations will be held between 8.30 and 10.00 at the Andorra la Vella Congress Centre. Some of the themes to be covered during the day include: road safety, salt consumption, and techniques for warning about and preventing avalanches. Congress members will also be able to share their thoughts in the Poster Zone of the Exhibition. This area has been very popular throughout the Congress, and sessions are scheduled to run there until 11.00 this Friday.

Entre las 8.30 y las 10.00 horas se presentarán las últimas ponencias en el Centro de Congresos de Andorra la Vella. Algunos de los temas que se tratarán en esta jornada serán la seguridad vial, el consumo de sal, y las técnicas de aviso y prevención de tormentas de nieve, entre otros. Los participantes en este encuentro también tendrán la posibilidad de compartir impresiones en la Zona Póster de la Zona de Exposición del certamen. Esta zona ha estado muy concurrida durante los días del Congreso y para este viernes hay sesiones programadas hasta las 11.00 horas.



NOM DE LA PUBLICACIÓ: CONGRESS NEWS  
 EDITA: OFICINA ANDORRA 2014  
 IMPRIMEIX: LERIGRAF S.L.  
 DISTRIBUICÓ GRATUÏTA: 1.000 EXEMPLARS



**Le Tunnel d'Envalira, une infrastructure à 2.050 m d'altitude**  
**The Envalira Tunnel: an infrastructure at an altitude of 2,050 m**  
**El Túnel de Envalira, una infraestructura a 2.050 m de altitud**



Dans le cadre des visites techniques du Congrès, l'Andorre a fait connaître le Tunnel d'Envalira qui, situé à 2.050 mètres, se distingue par son altitude, la plus haute dans le classement des grands tunnels d'Europe. Géré sous un régime de concession administrative par Globalvía Infraestructuras, le tunnel possède une longueur de 2.879 mètres avec une route à double chaussée. L'infrastructure a permis, en 2002, d'offrir une nouvelle voie de communication entre l'Andorre et le sud de la France, plus directe et plus sûre, permettant d'éviter le col d'Envalira, avec des pentes supérieures à 8% et une altitude maximale de 2.408 mètres.

As part of the Congress's technical visits, Andorra has showcased the Envalira Tunnel, which, at 2,050 metres, is the highest of the major tunnels in Europe. The dual-carriageway tunnel is 2,879 metres long and is managed under an administrative concession by Globalvía Infraestructuras. The tunnel opened in 2002, providing a safer and more direct link between Andorra and the south of France. It also avoids having to travel over the Envalira Port with ramps of over 8% and a maximum altitude of 2,408 metres.

Andorra ha dado a conocer, en el marco de las visitas técnicas del Congreso, el Túnel de Envalira que, situado a 2.050 metros, se distingue por ser el de mayor altitud en la clasificación de grandes túneles de Europa. Gestionado en régimen de concesión administrativa por Globalvía Infraestructuras, el túnel tiene una longitud de 2.879 metros y es una carretera de doble calzada. La infraestructura permitió, en 2002, ofrecer una nueva vía de comunicación entre Andorra y el sur de Francia más directa y segura, que evita tener que superar el puerto de Envalira, con pendientes superiores al 8% y una cota máxima de 2.408 metros.

SPONSOR OFFICIEL / OFFICIAL SPONSOR / SPONSOR OFICIAL



PARTNER PLATINE  
 PLATINIUM PARTNER  
 PARTNER PLATINO

PARTNER TECHNOLOGIQUE  
 TECHNOLOGICAL PARTNER  
 PARTNER TECNOLÓGICO

PARTNER OFICIEL  
 DU DÎNER DE CLÔTURE  
 CLOSING DINNER PARTNER  
 PARTNER CENA DE CLAUSURA



ANDORRA TELECOM



PARTNER OR / GOLD PARTNER / PARTNER ORO



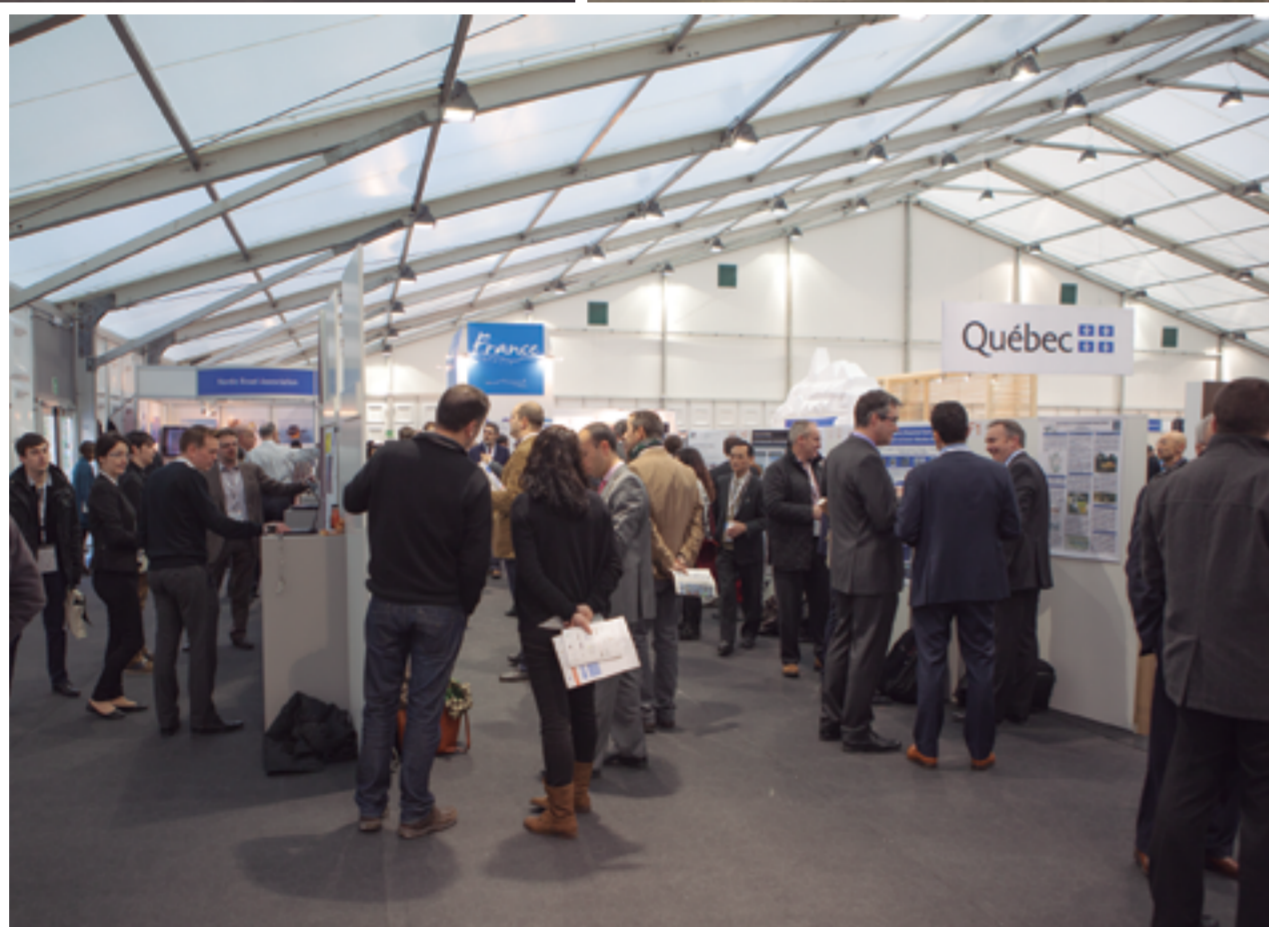
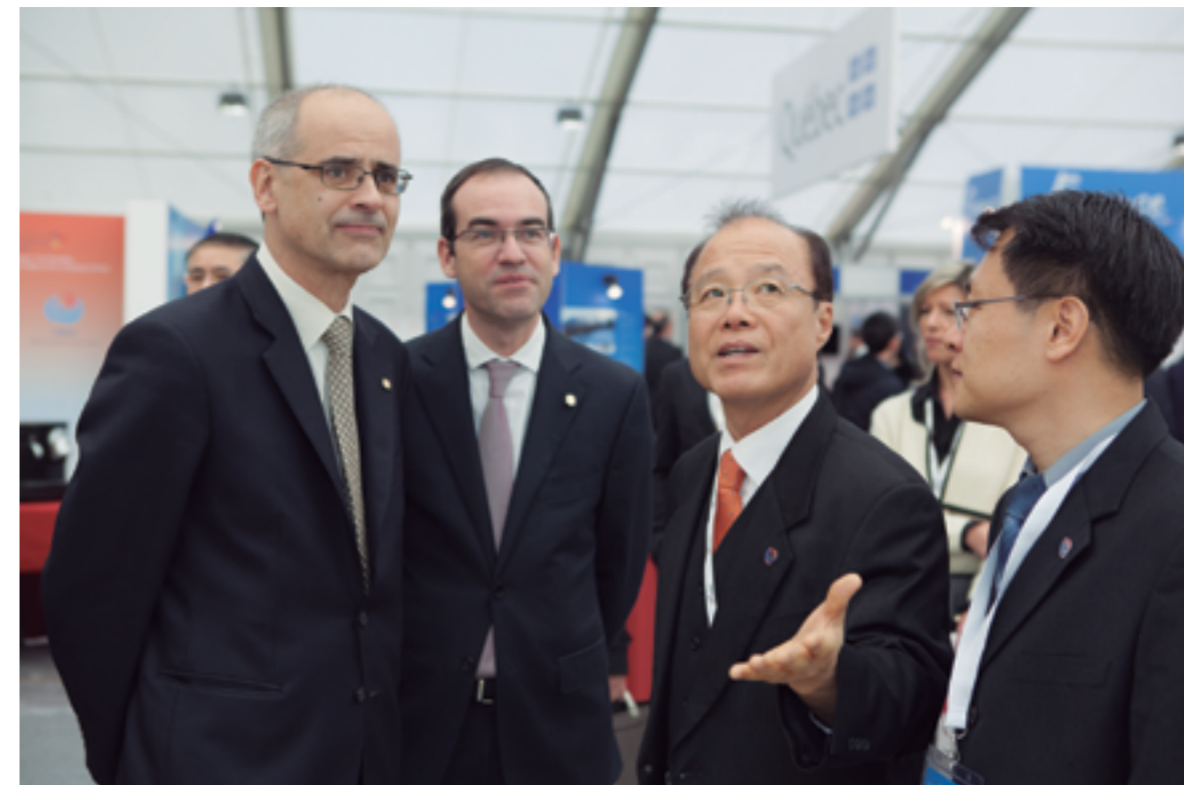
PARTNER ARGENT / SILVER PARTNER / PARTNER PLATA




COLLABORATEUR / CONTRIBUTOR / COLABORADORES



# Les meilleures images du Congrès Best images of the Congress Las mejores imágenes del Congreso



 <p>Restaurant <b>Can Manel</b></p>	<p>Aperitivo de Bienvenida con copa de cava</p> <p><b>Primeros platos</b> Carpaccio de ternera de Andorra con viruta de trufa y parmesano Canelones de setas casero</p>	<p><b>Segundo plato</b> "Carré" de cochinillo al horno con guarnición. Bacalao confitado al horno</p> <p><b>Postres</b> Pijama de la casa con fruta natural Mousse de orujo con salsa toffee</p>	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; text-align: center;"> <p><b>33 euros</b> (bebida no incluida)</p> </div> <p>C/ Mestre Xavier Plana, 6 Andorra la Vella · T 822 397</p>
	<p>Horario: 13.00 - 15.30 horas - 20.30 - 22.30 horas</p>		

## Organisateurs et participants mettent en avant le succès du Congrès Organisers and participants underline Congress's success Organizadores y participantes destacan el éxito del Congreso



À un jour de la clôture du Congrès, les organisateurs et les participants mettent en avant le bon ressenti et le haut niveau des conférences présentées au cours de cet événement. Jordi Garcia, chef de l'Aire de Conservació i Explotació de Carreteres (COEX), a insisté sur le grand nombre de participants et leur degré de satisfaction. Le directeur de l'Association des Entreprises de Conservation d'Espagne, Pablo Sáez, a souligné quelques unes des avancées et des innovations qui ont été présentées lors du Congrès, comme la saumure pour combattre le verglas sur les routes, un fondant avec un impact environnemental et un temps de réaction moindres. M. Sáez a également précisé que l'Andorre a prouvé être un "petit pays de grands professionnels" et s'est dit impressionné par les équipes de viabilité hivernale et la grande expérience de son capital humain.

With only one day left before the Congress draws to a close, organisers and participants have given great feedback on the quality of the presentations given during the event. Jordi Garcia, head of *Conservació i Explotació de Carreteres* (COEX), referred to the large number of Congress members attending the event and their satisfaction. The Director of the Spanish Association of Infrastructure Maintenance & Operations Companies, Pablo Sáez, pinpointed some of the advances and innovations showcased during the Congress, such as salt water to de-ice roads, which is a more environmentally-friendly and faster acting alternative. Sáez also said that Andorra has demonstrated that it is "a small country with great professionals" and was impressed by the winter service equipment and extensive experience of its workforce.

A falta de un día para clausurar el Congreso, organizadores y participantes destacan las buenas sensaciones y el alto nivel de las ponencias que se han presentado a lo largo del acontecimiento. Jordi Garcia, jefe del Área de *Conservació i Explotació de Carreteres* (COEX), ha puesto de manifiesto el importante volumen de congresistas que han acudido al encuentro y su grado de satisfacción. El director de la Asociación de Empresas de Conservación de España, Pablo Sáez, ha destacado algunos de los avances e innovaciones que se han presentado en el Congreso, como es el caso de la salmuera para combatir el hielo de las carreteras, un fundente con mucho menos impacto ambiental y un tiempo de reacción mucho menor. Sáez también ha resaltado que Andorra ha demostrado ser 'un pequeño país de grandes profesionales' y se ha mostrado impresionado con los equipos de vialidad invernal y la gran experiencia de su capital humano.



## Équipe Andorre 2014 / Andorra 2014 Team / Equipo Andorra 2014

Les membres du Bureau du XIV<sup>e</sup> Congrès International de la Viabilité Hivernale Andorre 2014, David Palmitjavila, Fina Pastor, Jordi Garcia et Eva Roma, et les membres du Secrétariat Technique du XIV<sup>e</sup> Congrès International de la Viabilité Hivernale, Toni Corominas, Marta Riestra, Maxime Ducker, Francesc Auferil et Miquel Julià:

Staff from the Andorra 2014 XIV<sup>th</sup> International Winter Road Congress, David Palmitjavila, Fina Pastor, Jordi Garcia and Eva Roma, and from the Technical Secretariat of the XIV<sup>th</sup> International Winter Road Congress, Toni Corominas, Marta Riestra, Maxime Ducker, Francesc Auferil and Miquel Julià:

Los miembros de la Oficina del XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal Andorra 2014, David Palmitjavila, Fina Pastor, Jordi Garcia y Eva Roma, y los de la Secretaría Técnica del XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal Andorra 2014, Toni Corominas, Marta Riestra, Maxime Ducker, Francesc Auferil y Miquel Julià:



Nous espérons que le Congrès a été à la hauteur de vos attentes et que vous garderez un bon souvenir du pays. L'Organisation du XIV<sup>e</sup> Congrès International de la Viabilité Hivernale Andorre 2014 a représenté un défi passionnant pour toute l'équipe et les efforts se sont vus récompensés par le bon fonctionnement de cette intense semaine consacrée à la viabilité hivernale. Nous espérons que tous les congressistes et exposants en aient profité pleinement. **À bientôt!**

We hope you have thoroughly enjoyed the Congress and will take away fond memories of our country. Organising the Andorra 2014 XIV<sup>th</sup> International Winter Road Congress has been an exciting challenge for the whole team, and the hard work has paid off with everything running smoothly during what has been a busy week dedicated to winter road services. We hope it has been beneficial for Congress members and exhibitors alike. **See you soon!**

Deseamos que hayan pasado un muy buen Congreso y que guarden un grato recuerdo del país. La Organización del XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal Andorra 2014 ha supuesto un reto apasionante para todo el equipo y un esfuerzo que se ha visto recompensado por el buen funcionamiento de esta intensa semana dedicada a la vialidad invernal. Esperamos que haya sido provechosa para todos los congresistas y expositores. **¡Hasta pronto!**

## Le Congrès touche à sa fin / Congress draws to a close / El Congreso llega a su fin

La séance et la cérémonie de clôture mettront un point final ce vendredi au XIV<sup>e</sup> Congrès International de la Viabilité Hivernale. Les présidents des comités techniques de la viabilité hivernale, d'exploitation des tunnels et des ponts routiers présenteront les conclusions de la rencontre. Ultérieurement, Gdansk (Pologne) se verra passer le relais comme organisatrice de la prochaine édition du Congrès en 2018. Avant le spectacle de clôture, qui se tiendra à la Plaça del Poble, le ministre de l'Économie et du Territoire d'Andorre, Jordi Alcobé, et le président de l'AIPCR, Oscar de Buen, prononceront leurs discours finaux.

The closing session and ceremony will bring the XIV<sup>th</sup> International Winter Road Congress to a close this Friday. The presidents of the road bridge and tunnel and winter service technical committees will present their conclusions on the event. Then the baton will be passed to Gdansk (Poland) as the host city of the next edition of the Congress in 2018. Prior to the closing show, which will be held in the Plaça del Poble, the Minister of Economy and Territorial Planning, Jordi Alcobé, and the President of the World Road Association (PIARC), Oscar de Buen, will give their closing speeches.

La sesión y la ceremonia de clausura darán por finalizado este viernes el XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal. Los presidentes de los comités técnicos de vialidad invernal, explotación de túneles y puentes de carretera presentarán las conclusiones del encuentro. Posteriormente, se dará el relevo a Gdansk (Polonia) como ciudad organizadora de la próxima edición del Congreso en 2018. Antes del espectáculo de clausura, que se celebrará en la Plaça del Poble, el ministro de Economía y Territorio de Andorra, Jordi Alcobé, y el presidente de la AIPCR, Oscar de Buen, pronunciarán sus discursos finales.



Suivez-nous sur les réseaux sociaux !

Si vous souhaitez rester informés pendant toute la durée du Congrès, suivez les différents profils du Congrès sur Facebook et Twitter.

Follow us on the social networks!

If you want to keep up to date with events during the Congress, follow the Congress on Facebook and Twitter.

¡Síguenos en las redes sociales!

Si quieres mantenerte informado mientras dure el Congreso, sigue los diferentes perfiles del Congreso que podrás encontrar en Facebook y Twitter.

restaurant  
**VERMELL**  
T. 856266 C/ de la Unió, 5 · Escaldes-Engordany  
Horario: 12.30 - 15.30 horas. 20.00 - 23.00 horas.

**PROGRAMME DU CONGRÈS**  
**CONGRESS AGENDA**  
**AGENDA DEL CONGRESO**



Vendredi  
**7 février**

Friday  
**february 7<sup>th</sup>**

Viernes  
**7 de febrero**

AM

**8.30 -10h** Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas  
**10 -11h** Pause café / Coffee-Break / Pausa café  
**11 -12.30h** Séance de clôture / Closing ceremony / Sesión de clausura  
**12.30 -13h** Cérémonie de clôture / Closing ceremony / Ceremonia de clausura

**9 -12h**  
 Exposition  
 Exhibition  
 Exposición

**Départs des bus** vers l'Aéroport de Barcelone (depuis la zone d'exposition d'Andorre-la-Vieille)  
 Bus gratuit à 11h, à 12h et de 13h à 18h départs toutes les 30 minutes.

**Bus departure** to the Barcelona Airport (from the exhibition area in Andorra la Vella) Free bus service at 11h, at 12h and from 13h to 18h every 30 minutes.

**Salida bus** al Aeropuerto de Barcelona (desde Zona de Exposición de Andorra la Vella). Bus gratuito a las 11h, a las 12h y de 13h hasta las 18h salida cada 30 minutos.

Andorra  
 2014 AIPCR - PIARC

**MERCI!**  
**THANK YOU!**  
*¡GRACIAS!*



Govern d'Andorra



Comú d'Andorra la Vella

